

# MÉGUILA D'ESTHER

en phonétique, par Torah-Box !

Celui qui lit la Méguila d'Esther récite ces 3 bénédictions :

Baroukh ata Adonai Elohénoù mélekh ha'olam acher kidechanou bemitsvotav vetsivanou 'al mikra meguilah :  
Baroukh ata Adonai Elohénoù mélekh ha'olam ché'assah nissim laavoténou bayamim hahem bazman hazéh :  
Baroukh ata Adonai Elohénoù mélekh ha'olam chéhé'héyanou vekiemanoù vehigui'anou lazmane hazéh :

## CHAPITRE 1

Vayéhiy, biyméy A'hachvéroch hou A'hachvéroch hamolé'h méhodou véad kouch chévah véésriym ouméa, médiyna.

Bayamym, hahém kéchévét hamélé'h A'hachvéroch, al kissé mal'houto, Achér, béchouchan habiyra.

Bichnat chaloch, lémol'ho, assa michté, lékol sarav vaavadav: 'héyl parass oumaday, hapartémym vésaréy hamédiynot léfanav.

Béharoto, ét ochér kévod mal'houto, véét yékar, tiphéret guédoulato yamym rabiym, chémoniym ouméat yom.

Ouvimélot hayamym haélé, asa hamélé'h lékol haam hanimétsiym béchouchan habiyra lémigadol véad katan michté chivéat yamym ba'hatsar, guinat biytan hamélé'h.

'Hour karpass outé'hélèt, a'houz bé'havélèy vouts véargaman, al guéliylèy 'hèssèph, véamoudéy chéché; mitot zahav va'hèssèph, al ritsfat bahat vachéché védar véssó'harét.

Véhachkot bi'hléy zahav, vé'héliym mikéliym choniym; véyéyn mal'hout rav, kéyad hamélé'h.

Véhachtiya 'hadat, éyn onéss: kiy 'hén yissad hamélé'h, al kol rav béyto laassot, kirtson iych vaiych.

Guam vachtiy hamalka, aséta michté nachiym béyt, hamal'hout, Achér, lamélé'h A'hachvéroch.

Bayom, hachviyiy, kétov lèv hamélé'h, bayayin amar

liméouman bizéta 'harvona biguéta vaAvaguéta, zétar vé'harkass, chivéat hassariyssiym, haméchartiym ét pénéy hamélé'h A'hachvéroch.

Léhaviy ét vachtiy hamalka, liphnéy hamélé'h bé'hétér mal'hout: léharot haamiym véhassariym ét yophya, kiy tovat maré hiy.

Vatémaén hamalka vachtiy, lavo bidvar hamélé'h, Achér, béyad hassariyssiym;vayiktsoph hamélé'h méod,va'hamato baara vo.

Vayomèr hamélé'h, la'ha'hamym yodéy haitiym: kiy'hén, dévar hamélé'h, liphnéy, kol yodéy dat vadiyn.

Véhakarov élav, karchéna chétar admata tarchiych, méréss marsséna, mémou'han chivéat saréy parass oumaday, roéy pénéy hamélé'h, hayochviym richona, bamal'hout.

Kédát, ma laassot, bamaléka,vachtiy al Achér lo asséta, ét maAmar hamélé'h A'hachvéroch, béyad, hassariyssiym.

Vayomèr mémou'han liphnéy hamélé'h véhassariym, lo al hamélé'h lévado, avéta vachtiy hamalka: kiy al kol hassariym, véal kol haamiym, Achér, bé'hol médiynot hamélé'h A'hachvéroch.

Kiy yétsé dvar hamalka al kol hanachiym, léhavézot baélèyén bééynéyén: béomram, hamélé'h A'hachvéroch amar léhaviy ét vachtiy hamalka léfanav vélo vaa.

Véhayom hazé tomarna sarot parass oumaday, Achér chaméhou ét dévar hamalka, lé'hol, saréy hamélé'h; ou'héday, bizayon vakatséph.

Im al hamélè'h tov, yétsédvar mal'hout miléfanav, véyikatèv bédaté farass oumaday, vélo yaavor: Achér lo tavo vachtiy, liphnéy hamélè'h A'hachvéroch, oumal'houta yitén hamélè'h, lirhouta hatova miména.

Vénichmah pitégam hamélè'h Achér yaassé békol mal'houto, kiy raba hiy; vékol hanachiym, yiténou yékar lévaélèyén lémgadol, véad katan.

Vaiytav, hadavar, bééynéy hamélè'h, véhassariym;vayaass hamélè'h, kidvar mémou'han.

Vayichla'h séfariym, él kol médiynot hamélè'h él médiyna oumédiyna ki'htava, véél am vaam kilchono: lihyot kol iych ssorér bévéyto, oumédabér kiléchon amo.

## CHAPITRE 2

A'har, hadévariym haélé, kécho'h, 'hamat hamélè'h A'hachvéroch za'har ét vachtiy véét Achér assata, véét Achér niguzar alèyha.

Vayomèrou naaréy hamélè'h, méchartav: yévakchou lamélè'h néarot bétoulot, tovot maré.

Véyaphkéd hamélè'h pékiydiym, bé'hol médiynot mal'houto, véyikbétsou ét kol naara vétoula tovat maré él chouchan habiyra él béyt hanachiym, él yad hégué sériyss hamélè'h chomér hanachiym; vénaton, taméroukéyén.

Véhanaara, Achér tiytav bééynéy hamélè'h timélo'h, ta'hat vachtiy;vaiytav hadavar bééynéy hamélè'h,vayaass kén.

Iych yéoudiy, haya béchouchan habiyra; ouchmo Mordé'hay, bèn yaiyr bèn chimiy bèn kiych iych yémyniy.

Achér hogula, myrouchalayim, im hagola Achér haguéléta, im yé'honéya mélè'h yéouda Achér éguéla, névou'hadnétsar mélè'h bavèl.

Vayéhiy omén ét hadassa, hiy Esther bat dodo kiy éyn la, av vaém; véhanaara yéphat toar, vétovat maré, ouvémot aviyha véima, léka'ha Mordé'hay lo lévat.

Vayéhiy, béhichamah dévar hamélè'h védato, ouvéhikavéts néarot rabot él chouchan habiyra, él yad hégay;vatilaka'h Esther él béyt hamélè'h, él yad

hégay chomér hanachiym.

Vatiytav hanaara vééynav,vatissa 'hèssèd léfanav,vayévahél ét taméroukéyha véét manotéha latèt la, véét chévah hanéarot harouyot latèt la mbéyt hamélè'h;vayéchanéha véét naarotéyha létov, béyt hanachiym.

Lo higuiyda Esther, ét ama véét moladta: kiy Mordé'hay tsiva alèyha, Achér lo taguiyd.

Ouvékol yom vayom Mordé'hay mithalé'h, liphnéy 'hatsar béyt hanachiym: ladaat ét chlom Esther, ouma yéassé ba.

Ouvéhaguiya tor naara vénaara lavo él hamélè'h A'hachvéroch, mikéts héyot la kédát hanachiym chnéym asar 'hodèch kiy kén yiméléou, yéméy méroukéyén: chicha 'hodachiym, béchémén hamor, véchicha 'hodachiym babésamym, ouvétaméroukéy hanachiym.

Ouvazé, hanaara baa él hamélè'h ét kol Achér tomar yinatèn la, lavo ima, mibéyt hanachiym, ad béyt hamélè'h.

Baérév hiy vaa, ouvabokér hiy chava él béyt hanachiym chéniy, él yad chaachgaz ssriyss hamélè'h, chomér hapiylaguéchiym: lo tavo hod él hamélè'h, kiy im'haféts ba ha mélè'h vénikra véchémm.

Ouvéhaguiya tor Esther bat Aviy'hayil dod Mordé'hay Achér laka'h lo lévat lavo él hamélè'h, lo vikcha davar kiy im ét Achér yomar hégay ssriyss hamélè'h, chomér hanachiym;vatéhiy Esther nossét 'hén, bééynéy kol roéyha.

Vatilaka'h Esther él hamélè'h A'hachvéroch, él béyt mal'houto, ba'hodèch haassiyriy, hou 'hodèch tévét bichnat chévah, lémal'houto.

Vayééhav hamélè'h ét Esther mikol hanachiym,vatissa'hén va'hèssèd léfanav mikol habétoulot;vayassém kétév mal'hout bérocha,vayaméliy'héha ta'hat vachtiy.

Vayaass hamélè'h michté gadol, lékol sarav vaavadav ét, michté Esther;vahana'ha lamédiynot asa,vayitén masét kéyad hamélè'h.

Ouvéhikavéts bétoulot, chéniyt; ouMordé'hay, yochév béchaar hamélè'h.

Eyn Esther, maguédèt moladta véét ama, kaAchért siva alèyha, Mordé'hay; véét maAmar Mordé'hay Esther ossa, kaAchért hayéta véomna ito.

Bayamym hahém, ouMordé'hay yochév béchaar hamélé'h; katsaf bigutan vatérécht chnéy ssariysséy hamélé'h, michoméréy hassaf, vayévakchou lichlo'ha yad, bamélé'h A'hachvéroch.

Vayivadah hadavar léMordé'hay, vayaguéd léEsther hamalka; vatomér Esther lamélé'h, béchémt Mordé'hay.

Vayévoukach hadavar vayimatsé, vayitalou chnéyémt al éts; vayikatév, bésséfér divéréy hayamym liphnéy hamélé'h.

## CHAPITRE 3

Ahar hadévariym haélé, guidal hamélé'h A'hachvéroch ét Aman bén hamédatta haAgaguiy vayénassééou; vayassém, ét kisso, méal, kol hassariym Achér ito.

Vékol avédéy hamélé'h Achér béchaar hamélé'h, koriym oumchta'haviym léAman kiy 'hén, tsiva lo hamélé'h; ouMordé'hay lo yi'hérah, vélo yichta'havé.

Vayomèrou avédéy hamélé'h, Achér béchaar hamélé'h léMordé'hay: madoua ata hovér, ét mitsvat hamélé'h.

Vayéhiy, béomram (kéomram) élav yom vayom, vélo chamah, Alèyémt; vayaguiydou léAman, lirot hayaamédou divéréy Mordé'hay kiy higuïyd laém, Achér hou yéoudiy.

Vayar Aman kiy éyn Mordé'hay, koréa oumchta'havé lo; vayimalè Aman, 'héma.

Vayivèz bééynav, lichlo'ha yad béMordé'hay lévado kiy higuïydou lo, ét am Mordé'hay; vayévakécht Aman, léhachmyd ét kol hayéoudiy Achér békol mal'hout A'hachvéroch am Mordé'hay.

Ba'hodècht harichon, hou 'hodècht niyssen, bichnat chtéym ésré, lamélé'h A'hachvéroch: hipiyl pour hou hagonal liphnéy Aman, myom léyom oumé'hodècht lé'hodècht chnéym asar hou'hodècht Adar.

Vayomèr Aman, lamélé'h A'hachvéroch yéchno am é'had méfouzar ouméfourad béyn haamiym, bé'hol

médiynot mal'houték'ha; védatéyémt chonot mikol am, véét datéy hamélé'h éynam ossiym, vélamélé'h éyn chové, léhaniy'ham.

Im al hamélé'h tov, yikatév léabédamt; vaasséret Alafiym kikar késsèph, échkol al yédéy osséy haméla'ha, léhaviy, él guinézéy hamélé'h.

Vayassar hamélé'h ét tabato, méal yado; vayiténa, léAman bén hamédatta haAgaguiy tsorér hayéoudiy.

Vayomèr hamélé'h léAman, hakésséf natoun la'h; véhaam, laassot bo katov bééynéy'ha.

Vayikarou sophréy hamélé'h ba'hodècht harichon, bichlocha assar yom bo, vayikatév kékol Achér tsiva Aman él A'hachdarpénéy hamélé'h véél hapa'hot Achér al médiyna oumédiyna véél saréy am vaam, médiyna oumédiyna ki'hétava véam vaam kilchono: béchémt hamélé'h A'hachvéroch ni'hétav, véné'htam bétabaat hamélé'h.

Vénichloa'h séfariym béyad haratsiym, él kol médiynot hamélé'h léhachmyd laharogu ouléabéd ét kol hayéoudiy minaar véad zakén taph vénachiym béyom é'had, bichlocha asar lé'hodècht chnéym asar hou'hodècht Adar; ouchlalam, lavoz.

Patéchéguén hakétav, léhinatèn dat békol médiyna oumédiyna, galouy, lékol haamiym lihyot atidiym, layom hazé.

Haratsiym yatsou d'houfiym, bidvar hamélé'h, Véhadat niténa, béchouchan habiyra; véhamélé'h véAman yachévou lichtot, véhaiyr chouchan navo'ha.

## CHAPITRE 4

OuMordé'hay, yadah ét kol Achér naasa, vayikrah Mordé'hay ét bégadav, vayilébach sak vaéfér; vayétsé béto'h haiyr, vayizak zaka guédola oumara.

Vayavo, ad liphnéy chaar hamélé'h : kiy éyn lavo él chaar hamélé'h, bilévouch sak.

Ouvékol médiyna oumédiyna, mékom Achér dévar hamélé'h védato maguiya évèl gadol layéoudiy, vétsom ouvé'hiy oumsspéd; ssak vaéfér, youtsah larabiym.

Vatavona naarot Esther véssariyssèyha, vayaguiydou

## CHAPITRE 5

la, vatité'halé'hal hamalka, méod; vatichla'h bégadiym léhalbiych ét Mordé'hay, ouléhassiy sako méalav vélo kibél.

Vatikra Esther lahata'h missariyssé hamélé'h, Achér éémyd léfanéyha, vatétsavéou, al Mordé'hay ladaat ma zé, véal ma zé.

Vayétsé hata'h, él Mordé'hay él ré'hov haiyr, Achér liphnéy chaar hamélé'h.

Vayaguéd lo Mordé'hay, ét kol Achér karaou; véét parachat hakéssèph, Achér amar Aman lichkol al guinézy hamélé'h bayéoudiym léabédam.

Véét patéchéguén kétav hadat Achér nitan béchouchan léhachmydam, natan lo léharot ét Esther, ouléhaguiyd la; oulétsaouot aléyha, lavo él hamélé'h léhité'hanén lo oulévakéché miléfanav al ama.

Vayavo, hata'h; vayaguéd léEsther, ét divréy Mordé'hay.

Vatomér Esther lahata'h, vatétsavéou él Mordé'hay.

Kol avdéy hamélé'h véam médiynot hamélé'h yodiym, Achér kol iych véicha Achér yavo él hamélé'h él é'hatsér hapéniymyt Achér lo yikaré a'hat dato léhamyt, lévad méAchér yochiyt lo hamélé'h ét charviyt hazahav, vé'haya; vaAniy, lo nikrétiy lavo él hamélé'h zé, chélochiym yom.

Vayaguiydou léMordé'hay, ét divréy Esther.

Vayomèr Mordé'hay, léhachiv él Esther: al tédamiy vénaphché'h, léhimalèt béyt hamélé'h mikol hayéoudiym.

Kiy im ha'haréché ta'hariychiy, baét hazot réva'h véhatsala yaamod layéoudiym mimakom a'hér, véaté ouvéyt avi'y'h tovédou; oumy yodéa im léét kazot, higuaat lamal'hout.

Vatomér Esther, léhachiv él Mordé'hay.

Lé'h kénoss ét kol hayéoudiym hanimétsiym béchouchan, vétsoumou alay véal to'hélou véal tichtou chlochét yamym layéla vayom guam Aniy vénaarotay, atsoum kén; ouv'éhén avo él hamélé'h, Achér lo 'hadat, vé'haAchér avadtiy, avadtiy.

Vayaavor, Mordé'hay; vayaass, ké'hol Achér tsivéta alav Esther.

Vayéhiy bayom hachliychiy, vatilébach Esther mal'hout, vataamod ba'hatsar béyt hamélé'h hapéniymyt, no'ha'h béyt hamélé'h; véhamélé'h yochév al kissé mal'hout, bévéyt hamal'hout, no'ha'h, péta'h habayit.

Vayéhiy 'hirot hamélé'h ét Esther hamalka, omédèt bé'hatsér nasa 'hén, bééynav; vayochét hamélé'h léEsther, ét charviyt hazahav Achér béyado, vatikrav Esther, vatiguaah béroch hacharviyt.

Vayomèr la hamélé'h, ma la'h Esther hamalka; ouma bakachatè'h ad 'hatsiy hamal'hout, véyinatèn la'h.

Atomér Esther, im al hamélé'h tov yavo hamélé'h véAmanyom, él hamichté Achér assiytiy lo.

Ayomèr hamélé'h maharou ét Aman laassot ét dévar Esther; vayavo hamélé'h véAman, él hamichté Achér asta Esther.

Vayomèr hamélé'h léEsther bémichté hayayin, ma chélatè'h véyinatèn la'h; ouma bakachatè'h ad 'hatsiy hamal'hout, vétéass.

Vataan Esther, vatomar: chélatiy, ouvakachatiy.

Im matsatiy 'hén bééynéy hamélé'h, véim al hamélé'h tov, latèt ét chélatiy, vélaassot ét bakachatiy yavo hamélé'h véAman, él hamichté Achér ééssé laém, Ouma'har ééssé, kidvar hamélé'h.

Vayétsé Aman bayom hahou, samé'ha vétov lèv; vé'hirot Aman ét Mordé'hay béchaar hamélé'h, vélo kam vélo zah miménou vayimalè Aman al Mordé'hay, 'héma.

Vayitapak Aman, vayavo él béyto; vayichla'h vayavé ét ohavay, véét zéréché ichto.

Vayéssapér laém Aman ét kévod ochro, vérov banav; véét kol Achér guidélo hamélé'h véét Achér nisséo, al hassariym véavédéy hamélé'h.

Vayomèr, Aman aph lo héviya Esther hamalka im hamélé'h él hamichté Achér asata, kiy im otiy; végam léma'har Aniy karou la, im hamélé'h.

Vékol zé, éynénou chové liy: békol ét, Achér Aniy roé ét Mordé'hay hayéoudiy yochév, béchaar hamélé'h.

Vatomér lo zéréch ichto vékol ohavav, yaassou éts gavoha 'hamchiym ama, ouvabokér émor lamélè'h véyitélou ét Mordé'hay alav ouvo im hamélè'h él hamichté saméa'h;vayiytav hadavar liphnéy Aman,vayaass haéts.

## CHAPITRE 6

Balayéla hahou, nadéda chnat hamélè'h;vayomèr, léhaviy ét sséfér hazi'héronot divéréy hayamym,vayihyou nikraiyim, liphnéy hamélè'h.

Vayimatsé 'hatouv, Achér higuïyd Mordé'hay al biguétana vatéréch chnéy ssariysséy hamélè'h michomérey, hassaph: Achér bikchou lichlo'ha yad, bamélè'h A'hachvéroch.

Vayomèr hamélè'h ma naasa yékar ouguédoula léMordé'hay, al zé;vayomèrou naaréy hamélè'h, méchartav, lo naasa imo, davar.

Vayomèr hamélè'h, my vè'hatsér; véAman ba, la'hatsar béyt hamélè'h ha'hiytsona, lèmor lamélè'h, litélot ét Mordé'hay al haéts Achér hé'hiyn lo.

Vayomèrou naaréy hamélè'h, élav hiné Aman, oméd bé'hatsér;vayomèr hamélè'h, yavo.

Vayavo, Aman,vayomèr lo hamélè'h, ma laassot baiych Achér hamélè'h 'haféts biykaro;vayomèr Aman, bélibo, lémy ya'hpots hamélè'h laassot yékar, yotèr miméniy.

## CHAPITRE 7

Vayomèr Aman, él hamélè'h : iych, Achér hamélè'h 'haféts biykaro.

Yaviyou lévouch mal'hout, Achér lavach bo hamélè'h; véssouss, Achér ra'hav alav hamélè'h,vaAchér nitan kétér mal'hout, bérocho.

Vénaton halévouch véhassouss, al yad iych missaréy hamélè'h hapartémym, véhilébiychou ét haiych, Achér hamélè'h 'haféts biykaro; véhirkivouou al hassouss, bir'hov haiyr, vékarou léfanav, ka'ha yéassé laiych Achér hamélè'h 'haféts biykaro.

Vayomèr hamélè'h léAman, mahér ka'h ét halévouch véét hassouss kaAchér dibarta,vaassé 'hén

léMordé'hay hayéoudiy, hayochév béchaar hamélè'h : al tapél davar,mikol Achér dibarta.

Vayika'h Aman ét halévouch véét hassouss,vayalébéch ét Mordé'hay;vayarkivéou, bir'hov haiyr,vayikra léfanav, ka'ha yéassé laiych Achér hamélè'h 'haféts biykaro.

Vayachov Mordé'hay, él chaar hamélè'h; véAman nid'haph él béyto, avél va'hafouy roch.

Vayéssapér Aman lézéréch ichto, oulékol ohavav, ét, kol Achér karaou;vayomèrou lo 'ha'hamav vézéréch ichto, im mizérah hayéoudiy Mordé'hay Achér ha'hilota linépol léfanav lo tou'hal lo kiy nafol tipol, léfanav.

Hodam médabériym imo, véssariysséy hamélè'h higuïyhou;vayavéhilou léhaviy ét Aman, él hamichté Achér asta Esther.

## CHAPITRE 8

Vayavo hamélè'h véAman, lichtot im Esther hamalka.

Vayomèr hamélè'h léEsther guam bayom hachéniy, bémichté hayayin ma chélatè'h Esther hamalka, vétinatèn la'h; ouma bakachatè'h ad 'hatsiy hamal'hout, vétéass.

Vataan Esther hamalka,vatomar im matsatiy 'hén bééynéyk'ha hamélè'h, véim al hamélè'h tov: tinatén liy nafchiy bichélatiy, véamiy bévakachati.

Kiy nimékarnou Aniy véamiy, léhachmyd laharog ouléabéd; véilou laavadiym vélichfa'hot nimékarnou, é'hérachtiy kiy éyn hatsar chové, bénézék hamélè'h.

Vayomèr hamélè'h A'hachvéroch,vayomèr léEsther hamalka: my hou zé vééy zé hou, Achér mélaou libo laassot kén.

Vatomér Esther iych tsar véoyév, Aman harah hazé; véAman nivéat, milifnéy hamélè'h véhamalka.

Véhamélè'h kam ba'hamato, mimichté hayayin, él guinat, habiytan; véAman amad, lévakéch al nafcho méEsther hamalka kiy raa, kiy 'haléta élavharaa méét hamélè'h.

Véhamélè'h chav mguinat habiytan él béyt michté hayayin, véAman nofél al hamita Achér Esther

alèyha,vayomèr hamélé'h, hagam li'héboch ét hamalka imiy babayit; hadavar, yatsa mipiy hamélé'h, ouphnéy Aman, 'hafou.

Vayomèr 'harvona é'had min hassariyssiym liphnéy hamélé'h, guam hiné haéts Achér assa Aman léMordé'hay Achér dibér tov al hamélé'h oméd bévéyt Aman gavoha, 'hamchiym ama;vayomèr hamélé'h, télouou alav.

Vayitélou, ét Aman, al haéts, Achér hé'hiyn léMordé'hay; va'hamat hamélé'h, cha'ha'ha.

Bayom hahou, natan hamélé'h A'hachvéroch léEsther hamalka, ét béyt Aman, tsorér hayéoudiym; ouMordé'hay, ba liphnéy hamélé'h kiy higuйда Esther, ma hou la.

Vayassar hamélé'h ét tabaéto, Achér ééviyr méAman,vayiténa, léMordé'hay;vatassém Esther ét Mordé'hay, al béyt Aman.

Vatosséf Esther,vatétabér liphnéy hamélé'h,vatipol, liphnéy raguélav;vatévk vatit'hanén lo, léhaaviyr ét raat Aman haAgaguiy, véét ma'hachavéto, Achér 'hachav al hayéoudiym.

Vayochét hamélé'h léEsther, ét charvit hazahav;vatakom Esther,vataamod liphnéy hamélé'h.

Vatomér im al hamélé'h tov véim matsatiy 'hén léfanav, vé'hachér hadavar liphnéy hamélé'h, vétova Aniy, bééynav yikatèv léhachiv ét hasséfariym, ma'hachévèt Aman bèn hamédato haAgaguiy, Achér katav léabéd ét hayéoudiym, Achér békol médiynot hamélé'h.

Kiy éy'ha'ha ou'hal, véraiyyi, baraa, Achér yimétsa ét amiy; vééy'ha'ha ou'hal véraiyyi, béovédan moladiy.

Vayomèr hamélé'h A'hachvéroch léEsther hamalka, ouléMordé'hay hayéoudiy: hiné véyt Aman natatiy léEsther, véoto talou al haéts al Achér chala'h yado, bayéoudiym.

Véatém kitévou al hayéoudiym katov bééyné'yém, béchéim hamélé'h, vé'hitémou, bétabaat hamélé'h : kiy 'hétav Achér ni'hétav béchéim hamélé'h, véna'htom bétabaat hamélé'h éyn léhachiv.

Vayikarou sophréy hamélé'h baét hahiy ba'hodèch hachliychiy hou 'hodèch ssivan, bichlocha véésriym bo,vayikatèv kékol Achér tsiva Mordé'hay él

hayéoudiym véél haA'hachdarpéniym véhapa'hot vésaréy hamédiynot Achér méhodou véad kouch chévah véésriym ouméa médiyna, médiyna oumédiyna ki'hétava véam vaam kilécho; véél hayéoudiym ki'hétavam, vé'hiléchonam.

Vayi'hétov, béchéim hamélé'h A'hachvéroch,vaya'htom, bétabaat hamélé'h; vayichla'h séfariym béyad haratsiym bassoussiym ro'hévéy haré'héç, haA'hachtéraniiym bényy, harama'hiym.

Achér natan hamélé'h layéoudiym Achér békol iyr vaiyr, léhikahél vélaamod al nafcham léhachmyd vélaharog (léharog) ouléabéd ét kol 'héyl am oumédiyna hatsariym otam, taph vénachiym; ouchlalam, lavoz.

Béyom é'had, békol médiynot hamélé'h A'hachvéroch bichlocha asar lé'hodèch chényym asar, hou 'hodèch Adar.

Patéchéguén hakétav, léhinatèn dat békol médiyna oumédiyna, galouy, lékol haamiym; vélihyot hayéoudiym atiydiym layom hazé, léhinakém méoyévéyém.

Haratsiym ro'hévéy haré'héç, haA'hachtéraniiym, yatsou mévohaliym oud'houfiym, bidvar hamélé'h; véhadat niténa, béchouchan habiyra.

\*ouMordé'hay yatsa milifnéy hamélé'h, bilévouch mal'hout té'hélèt va'hour,vaatérèt zahav guédola, véta'hériy'h bouts véargaman; véhaiyr chouchan, tsaahala vésaméa'h.

Layéoudiym, hayéta ora véssimé'ha, véssasson, viykar.

\* ouvékol médiyna oumédiyna ouvékol iyr vaiyr, mékom Achér dévar hamélé'h védato maguiya, ssimé'ha véssasson layéoudiym, michté véyom tov; vérabiiym méaméy haaréts, mitéyahadiym kiy naphal pa'had hayéoudiym, aléyém.

## CHAPITRE 9

Ouvichnéym asar 'hodèch hou 'hodèch Adar, bichlocha asar yom bo, Achér higuuya dévar hamélé'h védato, léhéassot: bayom, Achér sibérou oyévéy hayéoudiym lichlot baém, vénahafo'h hou, Achér yichléto hayéoudiym héma béssonéyéyém.

Nikhalou hayéoudiym béaréyém, bé'hol médiynot hamélé'h A'hachvéroch, lichlo'ha yad, bimévakchéy raatam; véiyeh lo amad lifnéyém (bifnéyém), kiy naphal pa'hdam al kol haamiym.

Vékol saréy hamédiynot véhaA'hachdarpéniym véhapa'hot, véosséy haméla'ha Achér lamélé'h ménasséiym, ét hayéoudiym: kiy naphal pa'had Mordé'hay, aléyém.

Kiy gadol Mordé'hay bévéyt hamélé'h, véchomého olé'h békol hamédiynot: kiy haiyeh Mordé'hay, olé'h végadol.

Vayakou hayéoudiym békol oyévéyém, makat 'hérev véérégu véavédan;vayaassou véssonéyém, kirtsonam.

Ouvéchouchan habiyra, haréguou hayéoudiym véabéd 'haméché méot, iyeh. véét parchanédata véét daléfon, véét asspata. véét porata véét Adaléya, véét Ariydata. véét parmachta véét Ariyssay, véét Ariyday véét vayézata.assérét .

Bénéy Aman bén hamédata, tsorér hayéoudiym haraguou; ouvabiza lo chalé'hou, ét yadam.

Bayom hahou, ba misspar haharouguiym béchouchan habiyra liphnéy hamélé'h.

Vayomèr hamélé'h léEsther hamalka, béchouchan habiyra harguou hayéoudiym véabéd 'haméché méot iyeh véét assérét bénéy Aman bichar médiynot hamélé'h, mé assou; ouma chélaté'h véyinatèn la'h, ouma bakachaté'h hod vétéass.

Vatomér Esther, im al hamélé'h tov yinatèn guam ma'har layéoudiym Achér béchouchan, laassot kédat hayom; véét assérét bénéy Aman, yitelou al haéts.

Vayomèr hamélé'h léhéassot kén,vatinatèn dat béchouchan; véét assérét bénéy Aman, talou.

Vayikahalou hayéoudiym Achér béchouchan, guam béyom arbaa asar lé'hodèch Adar,vayaharguou véchouchan, chloch méot iyeh; ouvabiza lo chalé'hou, ét yadam.

Ouchar hayéoudiym Achér bimédiynot hamélé'h nikhalou véamod al naphcham, vénoa'h méoyévéyém, véharogu béssonéyém, 'hamcha véchivéiym alèph; ouvabiza lo chalé'hou, ét yadam.

Béyom chélocha asar, lé'hodèch Adar; vénoa'h, béarbaa asar bo, véasso oto, yom michté véssimé'ha.

Véhayéoudiym Achér béchouchan, nikhalou bichlocha asar bo, ouvéarbaa asar, bo; véno'ha, ba'hamicha asar bo, véasso oto, yom michté véssimé'ha.

Al kén hayéoudiym hapéraziym, hayochéviym béaréy hapérazot ossiym ét yom arbaa asar lé'hodèch Adar, ssimé'ha oumichté véyom tov; oumchloa'h manot, iyeh lérééou.

Vayi'htov Mordé'hay, ét hadévariym haélé;vayichla'h séfariym él kol hayéoudiym, Achér békol médiynot hamélé'h A'hachvéroch hakéroviym, véhar'hokiym.

Lékayém, aléyém lihyot ossiym ét yom arbaa asar lé'hodèch Adar, véét yom 'hamcha asar bo: békol chana, véchana.

Kayamym, Achér na'hou vaém hayéoudiym méoyévéyém, véha'hodèch Achér néhpa'hlaém myaguon léssimé'ha, ouméévèl léyom tov; laassot otam, yéméy michté véssimé'ha, oumichloa'h manot iyeh lérééou, oumatanot laévéyoniym.

Vékibél, hayéoudiym, ét Achér hé'hélou, laassot; véét Achér katav Mordé'hay, Aléyém.

Kiy Aman bén hamédata haAgaguiy, tsorér kol hayéoudiym 'hachav al hayéoudiym, léabédam; véhipil pour hou hagoral, léhoumam ouléabédam. Ouvévoa, liphnéy hamélé'h, amar im hasséfér, yachouv ma'hachavto haraa Achér 'hachav al hayéoudiym al rocho; vétalou oto véét banav, al haéts.

Al kén karéou layamym haélé fouriym, al chém hapour al kén, al kol divéréy haiguérèt hazot; ouma raou al ka'ha, ouma higuia Aléyém.

Kiyémou vékibélou hayéoudiym aléyém véal zaram véal kol haniléviym aléyém, vélo yaavor lihyot ossiym ét chnéy hayamym haélé, ki'hétavam vé'hizmanam: békol chana, véchana.

Véhayamym haélé nizkariym vénaassiym békol dor vador, michpa'ha oumichpa'ha, médiyna oumédiyna, véiyr vaiyr; viyméy hapouriym haélé, lo yaavérou mto'h hayéoudiym, vézi'héram, lo yassouph mizaram.

## CHAPITRE 10

Vati'htov Esther hamalka vat Aviy'hayil, ouMordé'hay hayéoudiy ét kol toképh: lékayém, ét iguérét ha pouriyim hazot hachéniyt.

Vayichla'h séfariym él kol hayéoudiyim, él chévah véésriym ouméa médiyna mal'hout, A'hachvéroch: divéréy chalom, véémét.

Lékayém ét yéméy ha pouriyim haélé bizmanéyém, kaAché' kiyam aléyém Mordé'hay hayéoudiy véEsther hamalka, vé'haAché' kiyémou al naphcham, véal zaram: divéréy ha tsomot, vézaakatam.

OumaAmar Esther kiyam, divéréy ha pouriyim haélé; véni'hétav, basséfér.

Vayassém hamélé'h A'hachvéroch mass al haaréts, véiyéy hayam.

Vékol maassé takpo, ouguévourato, oufarachat guédoulat Mordé'hay, Achér guidélo hamélé'h halo hém kétouviym, al séfér divéréy hayamym, lémalé'héy, maday oufarass.

Kiy Mordé'hay hayéoudiy, michné lamélé'h A'hachvéroch, végadol layéoudiyim, vératsouy lérov é'hav doré'ch tov léamo, védouvé' chalom lékol zarho.